

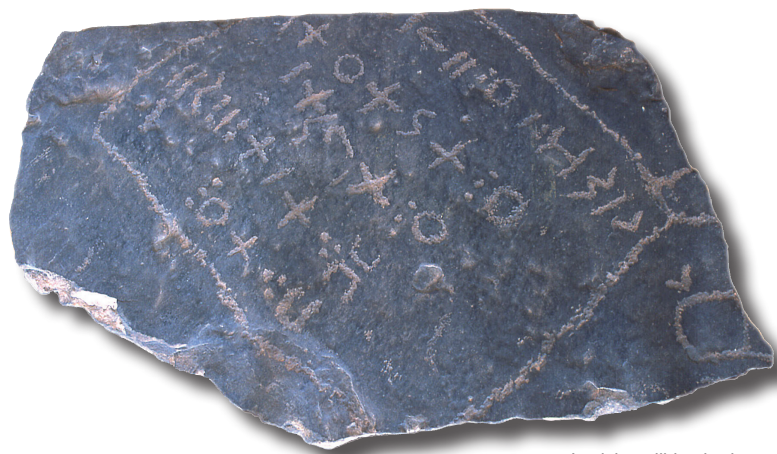
I numeri 4 e 5 dei *Quaderni di Studi Berberi e Libico-berberi* sono dedicati al Centenario degli studi berberi all'Università degli studi di Napoli "L'Orientale", in occasione della celebrazione della Cattedra di Berbero istituita a Napoli e affidata al prof. Francesco Beguinot nel 1915. Per oltre trentacinque anni, F. Beguinot, con il suo insegnamento, ha creato, per la prima volta in Italia, una scuola di Berberistica, che è stata ben apprezzata anche all'estero. Caratteristica di questa scuola è stata l'aver ispirato lo studio del Berbero e la raccolta di nuovi materiali a rigidi criteri glottologici, dai quali, trattandosi di varianti linguistiche essenzialmente parlate, non si può prescindere.

La comunità scientifica deve molto al prof. Francesco Beguinot, poichè è stato il primo professore italiano di berbero e ha avviato gli studi di questa lingua nel nostro Paese.

I due volumi contengono, oltre ai contributi di molti berberologi e studiosi di rilevanza scientifica internazionale, anche alcuni studi presentati in occasione del panel organizzato nell'ambito del Convegno di studi Internazionali: *North Africa Transition and Emerging Actors. Berber Movements, Gender Mobility and Charity Organizations*, tenuto il 26 settembre 2014 dal titolo: « *Amazigh/e* », « *amazighité* », « *Tamazgha* », « *berbère* », « *berbéríté* »: *Pratiques linguistiques et analyses métalinguistiques. Hommages à Francesco Beguinot*.

I contributi nei due volumi sono dedicati specificamente ai cambiamenti della lingua berbera nella fase di transizione in Nord Africa. Nel volume n. 4, i contributi sono dedicati alle tematiche relative a: *Studi libico-berberi: tfinagh, toponimia e onomastica, Linguistica comparativa e filologia berbera, Grammaticalizzazione, semantica lessicale e studi pragmatico-semantici, Etimologia, prestiti, terminologia e neologia*.

Il volume n. 5 contiene contributi che riguardano i seguenti temi: *Dalla tradizione letteraria berbera alla canzone moderna, Conoscenze scientifiche, politica coloniale e colonizzazione, Gli Imazighen, cinema e media, Note e discussione*.



Iscrizione libico-berbera
Biblioteca Nazionale, Napoli

SA
SB
4

LA LINGUA NELLA VITA E LA VITA DELLA LINGUA

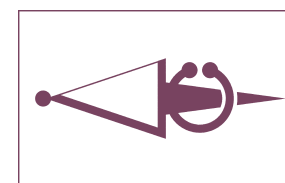
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"
DIPARTIMENTO ASIA, AFRICA E MEDITERRANEO

Studi Africanistici
Quaderni di Studi Berberi e Libico-berberi
4

LA LINGUA NELLA VITA E LA VITA DELLA LINGUA Itinerari e percorsi degli studi berberi

Miscellanea per il Centenario di studi berberi a "L'Orientale" di Napoli
Scritti in onore di Francesco Beguinot

a cura di
ANNA MARIA DI TOLLA



Studi Africanistici
Quaderni di Studi Berberi e Libico-berberi

4

Direttrice: Anna Maria Di Tolla

Comitato scientifico: Domenico Canciani
Mansour Ghaki
Ahmed Habouss
Luigi Serra
Miloud Taïfi
Tassadit Yacine

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"
DIPARTIMENTO ASIA, AFRICA E MEDITERRANEO

Studi Africanistici

Quaderni di Studi Berberi e Libico-berberi

4

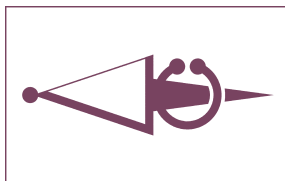
LA LINGUA NELLA VITA E LA VITA DELLA LINGUA

Itinerari e percorsi degli studi berberi

Miscellanea per il Centenario di studi berberi a « L'Orientale » di Napoli
Scritti in onore di Francesco Beguinot

a cura di

ANNA MARIA DI TOLLA



UNIOR
NAPOLI 2015



Francesco Beguinot (1879-1953)

INDICE

ELDA MORLICCHIO	
<i>Introductory Remarks</i>	13
LUIGI SERRA	
<i>Prolusione</i>	15
ANNA MARIA DI TOLLA	
<i>Francesco Beguinot (1879-1953) et les études berbères à Naples</i>	19
<i>Bibliographie de Francesco Beguinot</i>	35

VOLUME IV

1 STUDI LIBICO-BERBERI: TIFINAGH, TOPONIMIA E ONOMASTICA

MOHAMED AGHALI-ZAKARA	
<i>Les tifinagh dans les études italiennes</i>	45
ANNA MARIA DI TOLLA	
<i>À propos de la pierre gravée en tifinagh à la Bibliothèque Nationale de Naples</i>	59
MANSOUR GHAKI	
<i>Toponymie et onomastique libyques. L'apport de l'écriture punique/néo punique</i>	65
JEAN-PIERRE LAPORTE	
<i>Stèles libyques et libyco-romaine de la Kabylie et évolution de l'encadrement des tribus dans l'Antiquité</i>	73

2 LINGUISTICA COMPARATIVA E FILOGIA BERBERA

ABDELAZIZ ALLATI	
<i>Les verbes d'état berbères : des fossiles linguistiques revisités</i>	87
MADGHIS BOUZAKHAR – MAZIGH BOUZAKHAR	
<i>Ancient place names in the Adrar n Infusen. A field study in Kabaw</i>	117
LIONEL GALAND	
<i>La préposition berbère n et le chamito-sémitique</i>	129
KAMAL NAÏT-ZERRAD	
<i>Autour d'un glossaire arabo-berbère du Moyen-Age ('Dialecte du Djebel Nefoussa')</i>	149
OUAHMI OULD-BRAHAM	
<i>Sur les mots et phrases en berbère ancien contenus dans l'ouvrage de Wisyānī (VI^e H. / XII^e siècle). Éléments d'une recherche en cours</i>	157

LAMEEN SOUAG

Sokna re-examined: Two unedited Sokna Berber vocabularies from 1850..... 179**3** GRAMMATICALIZZAZIONE, SEMANTICA LESSICALE E STUDI DI PRAGMATICA

RAMDANE BOUKHERROUF

Les anaphores résomptives en berbère (kabyle) 209

MUSTAPHA EL ADAK

À propos de la cooccurrence lexicale en rifain : Aspect restrictif 217

ABDALLAH EL MOUNTASSIR

Structuration du texte oral tachelhit. Les articulateurs logiques 229

RAZIK FEDIKHI

Variation et insécurité linguistiques en milieu scolaire : Cas de la langue kabyle d'usage dans la ville de Bejaïa 243

LYDIA GUERCHOUH

La lexie complexe entre la lexie simple et le syntagme : Critères d'identification des composés en berbère (kabyle)..... 259

AMINA METTOUCHI

The grammaticalization of directional clitics in Berber 277

CATHERINE TAÏNE-CHEIKH

La ronde des saisons... et la valse des labiales. Des noms des saisons en berbère 297**4** ETIMOLOGIA, PRESTITI, TERMINOLOGIA E NEOLOGIA

MAHMOUD AMAOUI

Coup d'œil sur le développement de la terminologie dans le domaine berbère 323

SERGIO BALDI

Loans in Digo via Swahili..... 337

SALEM CHAKER

De la très probable origine berbère du nom grec (et latin) de l'olivier..... 345

MOUSSA IMARAZENE

Néologie et/ou confusion morphosyntaxiques en kabyle..... 357

GÁBOR TAKÁCS

Some Berber Etymologies XII..... 367

MOHAND TILMATINE

Berbère/Amazigh ou Kabyle ? Évolution et fluctuation d'une dénomination en contexte d'idéologies dominantes 387

INDICE DEGLI AUTORI 413

VOLUME V

1 DALLA TRADIZIONE LETTERARIA BERBERA ALLA CANZONE MODERNA

JEANNINE DROUIN	
<i>Les animaux partenaires dans des contes touaregs</i>	15
BASSOU HAMRI	
<i>La poésie de la femme berbère de l'Atlas marocain</i>	31
HACHEM JARMOUNI	
<i>Les valeurs humaines dans la poésie berbère du Maroc central</i>	49
NADIA KAAOUAS	
<i>Le conte témoin où la succession des lexies métamorphiques</i>	59
MOHAMMED SAÏD (EX. SERHOUAL)	
<i>La poésie du Rif : État des lieux</i>	67
MOHAND AKLI SALHI	
<i>L'œuvre de Mohand Ou Yahia et la tradition littéraire kabyle</i>	87
ILARIA VERATTI	
<i>Une lecture de la poésie amazighe. Des timdyazin à la chanson engagée dans le Sud-Est marocain</i>	99

2 CONOSCENZE SCIENTIFICHE, POLITICA COLONIALE E COLONIZZAZIONE

RACHID AGROUR	
<i>Regard sur la « pacification » du Sud marocain en tachelhit</i>	119
AHMED BOUKOUS	
<i>Colonization and Berber Dialectology. An overview</i>	153
FEDERICO CRESTI	
<i>Conoscenza scientifica e politica coloniale: Francesco Beguinot, l'impresa di Tripoli ed un progetto incompiuto di "Storia dei Berberi" (1911-1923)</i>	171

3 IMAZIGHEN, CINEMA E MEDIA

LAHOUCINE BOUYAAKOUBI	
<i>Le film amazighe de Souss. Une nouvelle dynamique en faveur de tachelhit</i>	197
MALIKA SABRI	
<i>À propos de la cooccurrence lexicale en rifain : aspect restrictif</i>	209

4 NOTE E DISCUSSIONE

NORA BELGASMIA	
<i>Traduction de la poésie orale féminine kabyle vers le français : Le problème de l'implicite</i>	233

MADGHIS BOUZAKHAR – MAZIGH BOUZAKHAR

Issa Ahmed Said Mugsi: A short biography 241

INDICE DEGLI AUTORI 247

ANNA MARIA DI TOLLA

Francesco Beguinot (1879-1953) et les études berbères à Naples

Francesco Beguinot est né en août 1879 à Paliano, près de Frosinone dans la région du Lazio. Il a ainsi été un contemporain des grands savants Hans Stumme et René Basset. Les études berbères, longtemps et injustement considérées comme une sorte de complément provincial de l'arabe maghrébin, se sont, depuis son époque, beaucoup développées. Francesco Beguinot aura largement contribué, par ses travaux et par son enseignement, à cette promotion des études berbères.

La communauté scientifique lui doit beaucoup. Il fut le premier professeur italien de berbère qui ait encadré des études sur cette langue en Italie. Cet engagement sera, sans nul doute, commémoré l'an prochain, en 2015, avec le Centenaire de la création de la chaire de berbère à l'Institut Orientale de Naples.

Francesco Beguinot a, plus que quiconque d'autre à son époque, donné à l'analyse descriptive et à la dialectologie du berbère, la rigueur qui leur manquait encore et dont il avait fait l'apprentissage en explorant de nouveaux domaines. Avec cette étude, nous n'entendons pas seulement rendre hommage à la mémoire d'un professeur qui a servi pendant de très longues années, et presque jusqu'à son dernier jour, mais aussi a donné à ses écrits l'audience qu'ils méritent encore aujourd'hui, parmi les linguistes.

F. Beguinot, encore jeune, avait d'emblée montré une véritable passion pour les études philologiques. Il était encore dans ses premières années de lycée quand il entreprit l'étude du sanskrit. Après avoir obtenu son baccalauréat en 1898, il s'inscrivit à la faculté des sciences humaines de l'Université de Rome, mais sans cesser de cultiver les études orientales. Il étudia ainsi l'hébreu, le geez et l'amharique. En outre, il apprit l'arabe avec un prestigieux professeur, Celestino Schiaparelli.¹

¹ Celestino Schiaparelli, fameux Orientaliste, fut Directeur de la bibliothèque de l'Académie des Lincei à Rome.

En 1901 il publia son premier ouvrage qui concernait la traduction améliorée et le commentaire de la « Chronique de l'Abyssinie abrégée », dont le texte avait été publié en 1881 dans le *Journal Asiatique*, avec une traduction et un riche commentaire par le grand orientaliste René Basset. Il reçut en 1904 un diplôme en lettres avec un mémoire qui portait sur les éthiopiens dans les sources grecques. Beguinot poursuivit ensuite son étude des langues sémitiques malgré le temps que lui prenait sa charge de chef d'un service administratif auprès du Ministère de la Guerre.

C'est à cette époque qu'il commença à s'intéresser au domaine de la linguistique. En même temps, il sentit le besoin d'ajouter à son savoir l'étude des langues sémito-chamitiques de l'Afrique du Nord et de l'Afrique de l'Est. Au cours de ces années, il publia plusieurs autres ouvrages. En 1910 il obtint le titre de professeur d'histoire et les langues sémitiques de l'Abyssinie auprès de l'Université de Rome.

L'année 1910 a marqué un tournant dans ses études. En Italie, en effet, personne n'avait étudié spécifiquement les dialectes berbères, qui, on le sait, constituent l'une des trois branches de la famille chamitique avec les langues égyptiennes et couchitiques.

Francesco Beguinot était encore un jeune chercheur lorsque les études sémitiques et de berbérologie ont été introduites par Hans Stumme en même temps qu'une méthode d'analyse comparative fondée sur des correspondances phonologiques sûres entre les langues du groupe.² Cette acquisition scientifique datait d'une centaine d'années pour les langues aryo-européennes, mais pour les langues sémitiques, ce progrès restait encore à faire.

Pendant la période coloniale, les pays européens, l'Italie, la France, l'Espagne, l'Allemagne, etc., ont donné beaucoup d'importance aux langues et aux cultures des peuples du nord de l'Afrique. La connaissance de la langue a été un outil pour coloniser les peuples autochtones et, pour cette raison, la question relevait de la compétence des intérêts stratégiques des États coloniaux européens.

En 1910, le projet colonial en Libye de l'État italien avait conduit le Ministère des Affaires étrangères à organiser une mission archéologique en Cyrénaïque et en Tripolitaine,³ à laquelle où il avait été jugé utile d'ajouter un linguiste. Ce fut Francesco Beguinot qui fut choisi. Il quitta le service du Ministère de la guerre

² 1931b, "Gli studi di linguistica berbera", in *Atti del Primo Congresso di Studi Coloniali*, Firenze, 8-12 aprile 1931, IX, 6.

³ Il s'agissait de la Mission archéologique formée par Federico Halberl et Gaetano De Sanctis et Angelo Mei.

pour cette mission, et à partir de ce moment-là, il ne cessa plus de s'occuper des études berbères. Francesco Beguinot se trouvait en Libye dans les mois qui précédèrent le début de la guerre italo-turque.

Ce fut donc dans des conditions particulières qu'il travailla à sa collecte de matériaux linguistiques. Au cours de l'été 1911,⁴ il résida à Zouara, une ville située sur la côte à 120 km à l'ouest de Tripoli – et près de la frontière tunisienne – pour y étudier le dialecte berbère local qui, jusque-là, était totalement inconnu aux berbéristes européens.

On doit à Hans Stumme la création, en 1912 à Leipzig, de la première chaire d'études berbères en Europe. En Algérie, l'enseignement du berbère avait été institutionnalisé dès les années 1880, à l'École Supérieure des Lettres qui, en 1909, allait devenir la Faculté des Lettres d'Alger. On doit à cette Faculté la formation de générations de berbérissants, jusqu'à la période d'interruption qui suivit l'indépendance de l'Algérie. Les premières chaires de berbère furent occupées successivement par René Basset, André Basset et André Picard.

Le Maroc connut, quelques années plus tard, un processus parallèle avec la création de l'Institut des Hautes Études Marocaines à Rabat. Cette institution devait, elle aussi, former un grand nombre de praticiens du berbère, d'administrateurs, d'officiers-interprètes, mais aussi d'étudiants et de chercheurs en études berbères. Parmi les enseignants, les personnalités les plus marquantes furent celles d'Émile Laoust, André Basset, Arsène Roux, Lionel Galand, Alphonse Leguil.

En France, l'enseignement du berbère ne fut officiellement instauré qu'en 1913 mais n'entra effectivement en pratique qu'en 1915. Sa base fut celle de l'École des Langues Orientales de Paris, devenu l'actuel Institut National des Langues et Civilisations Orientales, plus familièrement dénommé les « Langues'O ». La chaire de berbère a été occupée successivement par Edmond Destaing, André Basset, Lionel Galand, Alphonse Leguil et Salem Chaker. En 1914, une chaire de berbère fut également créée en Italie, à l'Institut de L'Orientale, et elle fut confiée au professeur Beguinot. En Espagne, un enseignement du berbère fut institué, à la même période, à Melilla.

Au cours des années suivantes, F. Beguinot se consacra aux études linguistiques mais il s'attacha également à étudier les coutumes et les traditions des populations

⁴ En 1911, F. Beguinot faisait partie d'une nouvelle Mission interrompue par la guerre. Beguinot y était ensemble avec F. Halber et S. Aurigemma.

berbères de la Tripolitaine. On lui doit des travaux qui aujourd'hui encore, sont essentiels pour la connaissance scientifique et des dialectes et de l'ethnologie des populations du Gebel Nefusa.

En 1914, le Ministère des Colonies décida de créer à l'Institut Oriental de Naples une chaire de berbère. Le prof. Beguinot fut invité à Naples pour l'enseignement. Dans la même année, il reçut une lettre du ministre de la Guerre pour revenir à l'ancien emploi. Beguinot, qui avait commencé l'enseignement, ne voulait pas l'abandonner pour reprendre son ancien travail dans l'administration coloniale. Le Ministre de l'époque, S. E. Iervolino, lui envoya une lettre en lui assurant que sa carrière ne devait pas être perturbée et il étudia un arrangement final (Annexe 1).

À cette disposition du 1915 fut annoncé un concours pour la chaire de berbère et Beguinot devint professeur titulaire à l'Institut Oriental (Annexe 2). À la suite, l'enseignement devint un des enseignements fondamentaux de l'Institut (Annexe 3).

En annexes, la transcription des documents originaux qui décrivent toutes les étapes du premier anniversaire de la création de la chaire de berbère à Naples. Je tiens à remercier le prof. Corrado Beguinot, fils de Francesco Beguinot pour les données biographiques qu'il m'a transmises. Je lui dois aussi d'avoir mis à ma disposition le matériel que je suis en train d'étudier et d'analyser.

En 1934, en collaboration avec le professeur Elio Migliorini Scarin, il participa à la sixième mission, organisée par la Société géographique italienne, pour l'exploration scientifique du Fezzan et de l'oasis de Ghat. Cette mission eut des résultats considérables. On doit, notamment, à F. Beguinot d'avoir produit une analyse approfondie de la toponymie figurant sur les cartes au 1/100.000° et au 1/400.000. On lui doit aussi la découverte et l'étude d'un nouveau dialecte de la langue berbère, celui du pays d'El-Fògaha. C'est, enfin, avec lui, que l'on a commencé à inventorier et étudier les milliers d'inscriptions rupestres en caractères tiffinagh. Ces travaux donnèrent lieu à une publication, en 220 exemplaires, de F. Beguinot, où figurent des copies et des photographies d'inscriptions ainsi que des reproductions de moulages d'inscriptions.

F. Beguinot consacra ensuite quinze ans de sa vie à la classification de ces inscriptions en tiffinagh. Il espérait parvenir au déchiffrement et à l'interprétation de ces matériaux libyens anciens, avec l'idée d'une reconstruction d'un proto-berbère qui aurait pu servir de lien entre le proto-chamitique et le proto-sémitique.

À propos de ses études sur le libyco-berbère, une anecdote intéressante est celle qui Georges Marcy appelle « mésaventure » entre lui et F. Beguinot. Pendant le XIX^e Congrès des Orientalistes tenu à Rome en 1935, F. Beguinot donna une communication en italien intitulée « Saggio d'interpretazione d'iscrizioni in

tifinagh », où il aboutissait à des lectures identiques à celles de Marcy dans une *Introduction* consignée mais qui n'était pas encore publiée.⁵

Parmi les nouvelles hypothèses apportées par F. Beguinot, certaines sont dignes d'être remarquées. Ernst Zyhlarz, par exemple, écrit que F. Beguinot avait trouvé le rapport qui existe entre le berbère et le libyque anciens, en découvrant « eine figura etymologica » dans l'inscription n. VIII de Dougga.⁶ Cette hypothèse scientifique, malgré la rigueur des travaux de Beguinot, n'a pas pu être démontrée et les linguistes continuent à s'interroger, mais avec de forts doutes, sur l'existence de ce lien. Il n'en reste pas moins que les matériaux et les documents de travail, accumulés par F. Beguinot, et qui sont en grande partie inédits, constituent une masse de connaissances et d'analyses qui demeurent d'un intérêt considérable pour les études philologiques.

Beguinot avait une vision unifiée de la façon de mener des recherches sur le terrain et il était convaincu que l'étude de l'Afrique du Nord devait être considérée, par l'approche scientifique, comme un tout organique, de l'environnement à tous les autres aspects de la vie. Il a ainsi été à l'avant-garde de nombreuses études de synthèse qui se sont développées par la suite. G. Marcy, dans un numéro de la revue *Hespéris* donnait un compte rendu très remarqué de son manuel du berbère du Jebel Nefusa :

« Il serait vain d'espérer donner un aperçu complet des faits nouveaux et pleins d'intérêt apportés par l'étude du professeur Beguinot à notre connaissance dialectale du berbère; la clarté et la richesse de l'exposé, la précision d'une transcription très suffisante, qui note l'essentiel des nuances et de la quantité vocalique sans surcharger à l'excès la graphie, la réserve voulue par l'auteur soucieux d'apporter avant tout, non des théories mais du document de solide qualité, sont autant, de traits qui méritent à M. le professeur Beguinot la reconnaissance autant que les sincères éloges des berbérissants ».⁷

F. Beguinot a exercé les fonctions de directeur de l'Institut de l'Orientale de 1917 à 1921, puis de 1925 à 1940, enfin, de 1944 à 1947. Devenu ancien professeur, il poursuivit ses efforts pour bâtir de solides relations entre les faits et les données ethnologiques, culturelles, historiques, sociologiques, linguistiques.

⁵ Georges Marcy, 1936, « À propos du déchiffrement des inscriptions "tifinâgh" », in *Hespéris*, XXII, I, 1936, 94-95.

⁶ Ernst Zyhlarz (von), 1934, "Die Sprache Numidiens Ein Neuer Beitrag zur historischen Afrikanistik", in *Zeitschrift fuer Eingeborenen Sprachen*, XXI, fasc. 4, 276.

⁷ Georges Marcy, 1932, "F. Beguinot, *Il Berbero Nefûsi di Fassâto*, *Publicazioni dell'Instituto per l'Oriente*, Rome, 1 vol. in-8, VIII, 314 pages", in *Hespéris*, 94-98.

Ses écrits sont la preuve de cette persévérance et de cette vision. On doit, à cet égard, reconnaître la constance de sa recherche d'un équilibre entre les besoins de la spécialisation linguistique et les exigences d'une vision historique globale. Ce sont ces traits qui ont donné tant de charme aux écrits et aux conférences de Beguinot.

L'enseignement de F. Beguinot est, sans nul doute, à l'origine des études berbères en Italie. Ses très illustres élèves Gennaro Buselli, Tommaso Sarnelli, A. Castagnetti, Ester Panetta, Antonio Cesàro et Gino Cerbella ont publié des ouvrages sur le berbère et sur la dialectologie arabe maghrébine. Ses contemporains, tels que Raffaele Corso et Umberto Paradisi ont publié des travaux sur la langue et les coutumes des berbères. Ses continuateurs, les Professeurs Antonio Cesàro, l'élève de F. Beguinot, et Luigi Serra qui a travaillé dans la région de Zouara, le premier champ d'étude de F. Beguinot, ont maintenu vivants l'enseignement et la recherche dans le domaine berbère sous ses multiples aspects : langue, littérature, histoire, etc.

Je suis moi-même honorée de m'inscrire dans cette prestigieuse lignée de scientifiques en même temps que mes collègues Mansour Ghaki et Ahmed Habouss.

Francesco Beguinot a su maintenir de très bonnes relations avec d'autres institutions scientifiques européennes, avec les universités françaises et allemandes, mais aussi avec les institutions algériennes et marocaines. Une mention particulière doit être faite aux relations entre l'Institut l'Orientale de Naples et l'Institut International de l'Afrique de Langues & Cultures de Londres. Les relations entre ces deux institutions furent reprises dès avril 1944 alors que la Seconde Guerre mondiale était encore en cours, et Naples venait d'être libérée. Le témoignage nous en est donné par la correspondance de F. Beguinot avec le professeur Hanns Vischer.⁸

Une bibliographie complète des écrits de Beguinot jusqu'en 1949 a été publiée dans le livre consacré au soixante-dixième anniversaire de l'Institut Universitaire de l'Orientale,⁹ mais sa bibliographie ne s'est pas arrêtée à cette date. D'autres publications ont en effet suivi, jusqu'à la dernière année de sa vie. On y trouve notamment des textes sur *Les facteurs essentiels de la civilisation méditerranéenne*, dans les Actes de la Conférence Internationale des études méditerranéennes (Palerme 1951, pp. 57-60); les *Études sur l'épigraphie libyque touareg et les inscriptions en Italie au cours des quarante dernières années*, en

⁸ Sir Hanns Vischer (1876-1945), pédagogue et linguiste anglo-suisse, secrétaire général honoraire de l'Institut international des langues et des cultures africaines (*Africa. The International Institute of African Languages and Cultures*). W. E. Frank Ward, "The International Institute of African Languages and Cultures: A memory of its Beginnings", in *Africa. The International Institute of African Languages and Cultures*, Volume 60 / Issue 01 / January 1990, 132-133, in: <http://dx.doi.org/10.1017/S0001972000051937>

⁹ Cf. *Annali de l'Institut L'Orientale*, n. s., III, 1949, pp. 7 ss.

Libye (I (1953, pp. 83-90); les *Éléments de linguistique en Afrique dans ses aspects géographique, historique et humaniste* (Rome 1953, 50-57). Francesco Beguinot est décédé à Naples le 2 Mars 1953 à l'âge de 75 ans.

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- 1949, *Scritti in onore di Francesco Beguinot. Annali*, Nuova Serie, III, Napoli.
- 1953, "Il grande orientalista Francesco Beguinot è morto a Napoli", in *Corriere di Tripoli*, 17 marzo 1953, XI, 63.
- 1953, "Necrologi. Francesco Beguinot", in *Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli*, Nuova Serie, V, vii-xv.
- Cerbella, Gino, 1953, "Ricordo di Francesco Beguinot", in *Libia, Rivista di Studi Libici*, 2, I, Tripoli d'Africa, 123-132.
- _____, 1934, "La nuova spedizione nel Fezzân diretta da F. Beguinot", in *L'Avvenire di Tripoli*, 11 aprile 1934.
- _____, 1934, "L'esplorazione del Fezzân – La missione Beguinot e i suoi risultati scientifici", in *L'Avvenire di Tripoli*, 31 maggio 1934.
- Cesàro, Antonio, 1949, "Scritti del prof. Francesco Beguinot", in *Scritti in onore di Francesco Beguinot. Annali*, Nuova Serie, III, Napoli, ix-xii.
- Cohen, David, 1931, "F. Beguinot, *Il Berbero Nefùsi di Fassâto*, Pubblicazioni dell'Istituto per l'Oriente, Roma, 1931, 1 vol. in-8, VIII 314 pages", in *Bulletin de la Société de Linguistique*, 197-198.
- _____, 1934, "Risultati del viaggio nel Fezzân della missione scientifica Beguinot", in *Il Mattino di Napoli*, 30 maggio.
- Colin, Georges, 1932, "F. Beguinot, *Il Berbero Nefùsi di Fassâto*, Pubblicazioni dell'Istituto per l'Oriente, Roma, 1931, 1 vol. in-8, VIII 314 pages", in *Hespéris*, 98-102.
- Klingenheben, August, von 1931, "F. Beguinot, *Il Berbero Nefùsi di Fassâto. Grammatica, testi raccolti dalla viva voce, vocabolarietti*, VIII 314 pp". *Pubblicazioni dell'Istituto per l'Oriente*, Roma, 1931 in *Africa Journal of the International Institute of African Languages, and Cultures*, vol- 5,2, 226-227.
- Marcy, Georges S., 1932, "F. Beguinot, *Il Berbero Nefùsi di Fassâto*, Pubblicazioni dell'Istituto per l'Oriente, Roma, 1931, 1 vol. in-8, VIII 314 pages", in *Hespéris*, 94-98.
- _____, 1936, « À propos du déchiffrement des inscriptions "tiffinâgh" », in *Hespéris*, XXII, I, 94-95.
- Nallino, Carlo Alfonso, 1931, "F. Beguinot, *Il Berbero Nefùsi di Fassâto*, Pubblicazioni dell'Istituto per l'Oriente, Roma, 1931, 1 vol. in-8, VIII 314 pages", in *Oriente Moderno*, 467-469.
- Panetta, Ester, 1953, "In memoriam. Francesco Beguinot (1879-1953)", in *Oriente Moderno*, XXXIII, 12, dicembre, 523-527.

- Pröbster, Edgar, 1933, "F. Beguinot, *Il Berbero Nefûsi di Fassâto*, *Pubblicazioni dell'Istituto per l'Oriente*, Roma, 1931, 1 vol. in-8, VIII 314 pages", in *Orientalische Literaturzeitung*, 764-765.
- Rossi, Ettore, 1954, "Necrologio di F. Beguinot", in *Rivista di Studi Orientali*, 289.
- Wagner, Max Leopold, 1938, "F. Beguinot. Di alcune parole dei linguaggi nord-africani derivate del latino", in *Roma*, anno 1938-XVII, fasc. Novembre, Istituto di Studi Romani Editore, Roma, 1-4, in *Zeitschrift für romanische Philologie*, vol. 63, 18-201.
- Ward, W. E. Frank, 1990, "The International Institute of African Languages and Cultures: A memory of its Beginnings", in *Africa. The International Institute of African Languages and Cultures*, Volume 60, Issue 01, January 1990, 132-133, in: <http://dx.doi.org/10.1017/S0001972000051937>
- Zyhlarz, Ernst (von), 1934, "Die Sprache Numidiens Ein Neuer Beitrag zur historischen Afrikanistik", in *Zeitschrift für Eingeborenen Sprachen*, XXI, fasc. 4.

ANNEXES

La questione della Cattedra di berbero è passata per due fasi:

1^a fase: La Commissione nominata dal Ministero delle Colonie nell'estate scorsa, per studiare la riforma e l'ingrandimento dell'Istituto Orientale aveva compilato un nuovo progetto di legge, in cui sembra che l'insegnamento fosse tacitamente soppresso:

Venivano invece mantenuti senza alcuna restrizione, l'albanese, il persiano, il tigrino ecc. che non sembra abbiano per noi maggiore importanza del berbero.

2^a Fase: - Tale progetto di riforma dell'Istituto è probabilmente per ora sospeso, perché importava un aumento di spese dato il grande numero di nuove cattedre che venivano proposte.

L'Istituto rientra quindi nel comune concetto della riforma burocratica, cioè in quello delle economie, le quali, però, s'intende che dovrebbero essere ispirate ad un giusto criterio di opportunità. Per quanto riguarda il berbero si è creduto di sopprimere l'ufficio dell'assistente indigeno.

Sembra che l'Amministrazione dell'Istituto abbia proposto al Ministero anche la soppressione della cattedra del titolare facendo presente la scarsità di allievi.

Al riguardo si osserva:

1^o Che negli anni 1914 e 1915 (i primi due anni in cui l'insegnamento funzionò) gli allievi erano assai numerosi in berbero e scarsissimi in altre materie, come turco, amarico, ecc. Attualmente invece sono pochi in berbero e molti, ad es. in turco. Tali fluttuazioni riflettono stati d'animo del paese. Mentre nei primi anni dopo l'inizio della impresa libica vi era un grande entusiasmo per la colonia, in seguito è subentrato un certo disamore e una certa sfiducia. Riaffermandosi ora il nostro prestigio coloniale, tutto lascia credere che anche gli studi che riguardano direttamente la Libia tornino ad interessare il pubblico.

Ad ogni modo anche nella Università il caso di materie non obbligatorie, con piccolo numero di allievi e frequentanti e tuttavia nessuno pensa a sopprimerle quando sono tenute da titolari.

2. L'istituzione della cattedra di berbero ha avuto di mira anche finalità politiche, che sono state in parte raggiunte o meglio potranno essere raggiunte in avvenire. Ciò è ampiamente illustrato nell'allegato n. I, che contiene un estratto della relazione presentata nel 1918.

Da S. E. il Ministro delle Colonie al Parlamento –

3. Per quanto riguarda la questione personale, è da notare che l'attuale titolare di berbero era nel 1914, I° Segretario del Ministero della Guerra, comandato presso quello delle Colonie.

Avendogli i suoi superiori del Ministero della Guerra rivolto alcune osservazioni sul prolungamento del suo comando, ed avendo egli informato di ciò il Ministero delle Colonie, S. E. il Ministro con la lettera contenuta nell'Allegato N.2 gli faceva conoscere che l'Amm.ne coloniale avrebbe vigilato perché nessun danno il detto funzionario dovesse risentire nella sua carriera e che avrebbe poi studiato una sistemazione definitiva.

A tale sistemazione si addivenne nel 1915, col bandire il concorso per la cattedra di titolare, in seguito al quale concorso l'insegnante lasciava il suo posto nel ruolo della Guerra e diventava titolare dell'Istituto Orientale con regolare nomina in base a R. Decreto.

4. È da ricordare anche che nel 1916 l'insegnante di berbero fu, per volontà del Ministero delle Colonie, dichiarato insostituibile e dispensato dal servizio militare. Ma tra la fine del 1917 ed il principio del 1918, quando l'esercito si andava riorganizzando per la riscossa, egli avanzò al Ministero 5 successive domande, e cioè due ufficiali e 3 private, chiedendo di essere dispensato dalla dispensa e inviato al fronte. L'allegato N. 3 contiene la risposta di S. E. il Sottosegretario di Stato, che significava al detto insegnante che egli era insostituibile e quindi non poteva essere accontentato.

Oltre gli accennati documenti ve ne sono circa altri quindici di carattere ufficiale, che parlano dell'importanza politica e scientifica dello studio del berbero e, con straordinarie lodi, dell'opera dell'insegnante, dal 1914 in poi, cioè da quando la cattedra fu istituita.

ALLEGATO N.I

Estratto dalla Relazione al Parlamento sulla situazione delle colonie italiane, presentata da S.E. il Ministro Colosimo il 23 e il 28 febbraio 1918.

Pagg. 166.167 della edizione di lusso (Roma Tipografia del Senato, 1918).

L'Istituto (Orientale) ha avuto anche il merito di far sorgere gli studi berberi in Italia fine a poco tempo fa o dimenticati o trascurati, mentre per la nostra Libia e per le sue relazioni con le regioni dell'Africa del Nord essi hanno speciali importanza; la sua conoscenza delle popolazioni essendo legata alla etnografia e ai linguaggi di esse per poterle governare.

Gli studi berberi nel 1912 avevano in Europa una sola cattedra, a Lipsia; e in Africa un corso di berbero, ad Algeri.

Nello stesso anno 1912 la Francia sentiva la necessità di ampliare e sistemare questo insegnamento annettendolo a quelli delle École des langues orientales vivantes di Parigi. L'On. Charles Dupuis trattava la questione al Senato nella seduta del 19 febbraio 1912 e richiedeva al Parlamento uno stanziamento di L.10,500 per provvedervi.

In quello stesso anno con decreto presidenziale era istituita a Rabat nel Marocco l'École supérieure de langue arabe et des dialectes berbères.

Nel 1914 provvedeva a questo insegnamento anche l'Italia presso l'Istituto Orientale, con la nomina per il concorso dal prof. Beguinot a titolare di berbero; e la Spagna provvedeva con l'insegnamento del berbero a Melilla.

Lo studio dei dialetti berberi della Tripolitania è titolo d'onore per l'Italia.

È bastata la presenza dei Berberi, per alcuni anni, di un italiano che si occupava del loro linguaggio per risollevarlo lo spirito di nazionalità.

L'istituzione della cattedra di berbero nel R. Istituto Orientale nel 1914 ha influito ancora di più a renderli fiduciosi verso di noi. Nela ribellione del 1915 in Tripolitania l'elemento berbero ci è stato favorevole.

ALLEGATO N.2
R. ISTITUTO ORIENTALE DI NAPOLI
PRESIDENZA DEL CONSIGLIO AMM.ne

N.441

Li 25 maggio 1914

Sig. Dott. F. Beguinot, Profess. del R. Istituto Orientale

Mi è gradito comunicarle la seguente nota di S. E. il Ministro delle Colonie, che direttamente la riguarda:

“Prego la cortesia della S.V. di voler comunicare al dott. F. Beguinot, incaricato di berbero presso codesto Istituto, che avendo questo Ministero domandato a quello della guerra di consentire il prolungamento del comando del Beguinot stesso presso l’Ammi.ne Coloniale, è pervenuta la risposta che si trascrive:

(“ Presa conoscenza di quanto è rappresentato con la lettera sopracitata a riguardo del I° Segretario dott. F. Beguinot, questo Ministero, pur trovandosi in condizioni di personale assai difficili, consente che il detto funzionario rimanga ancora per qualche tempo, che si confida sia breve, a disposizione di codesta Amm.ne centrale”).

La S.V. vorrà in pari tempo assicurare il prof. Beguinot che questo Ministero non mancherà di vigilare perché egli non abbia a subire alcun danno nella carriera, in conseguenza dell’incarico conferitogli, e che a tempo opportuno, studierà una sistemazione definitiva, la quale possa salvaguardare i suoi interessi e quelli degli studi presso codesta Scuola, a cui l’opera sua riesce così utile ed efficace”-

P.il Presidente
f.to Torraca

ALLEGATO N.3

MINISTERO DELLE COLONIE
IL SOTTOSEGRATARIO DI STATO

Roma 13 febbraio 1918

SIG PROF F. BEGUINOT, DIRETTORE DEGLI STUDI DEL R. ISTITUTO
ORIENTALE.

Preg.mo Professore

In risposta alla sua del 23 gennaio u.s. debbo significarle che il Ministero mentre apprezza altamente i sentimenti da cui Ella è stata ispirata nel domandare di essere posto a disposizione dell'Autorità militare per prendere parte alle operazioni di guerra, non può tuttavia assecondare il desiderio stesso, l'opera sua essendo assolutamente indispensabile nei riguardi della direzione del R. Istituto Orientale ed insostituibile nei riguardi dell'insegnamento del berbero nell'istituto stesso. Poiché, d'altra parte, gli scopi dell'Istituto presentano un grandissimo interesse nazionale non può riuscirle discaro, egregio professore, che il Ministero abbia deciso di evitare con il suo richiamo alle armi il grave turbamento che ne deriverebbe al regolare funzionamento degli studi.

URGENTE

Napoli 20 aprile 1922

On. Ministero delle Colonie
Direz. gener. degli Aff. politici
Roma

Oggetto Insegnamento di Berbero (prof. Beguinot)
II° 129

Per i provvedimenti di esclusiva competenza dell'on. Ministero, adempio il dovere di occuparmi di una questione, fino ad ora rimasta inavvertita.

Con R.D 4 settembre 1919 il comm. Prof. Francesco Beguinot venne nominato titolare della cattedra di Berbero. La Tabella A "Sezione linguistica", annessa al R.D. n° 1165, dell'8 settembre 1913 comprese il Berbero tra gli insegnamenti complementari impartiti normalmente da incaricati.

Intanto la cattedra di Berbero venne messa a concorso, e il Prof Beguinot, che fino a quel momento aveva coperto la cattedra in qualità di incaricato, superò brillantemente le prove del concorso e ottenne la nomina a titolare. Gli atti, dei quali sono conoscenza, non mi permettono di stabilire, se, tempestivamente, dall'on. Ministero si provvide a modificare la Tabella A, in guisa da far passare l'insegnamento di Berbero tra quelli fondamentali, normalmente impartiti da titolari.

Quindi l'esame di tale questione può anche riuscire improduttivo di ogni effetto, per il fatto che l'on. Ministero si trovi di avere opportunamente, già provveduto. L'art.18 dello stesso menzionato R. Decreto avvertiva però che alle modificazioni che si fosse reputato apportare all'esecuzione del decreto medesimo, si sarebbe dovuto provvedere con successivi decreti reali; e l'on Ministero non avrebbe certamente mancato di informare la Direzione della modificazione nella Tabella A.

Né potevano bastare, a mio avviso, le annotazioni, di seguito all'anzidetta Tabella, accennandosi, nella prima delle annotazioni, alla istituzione graduale degli insegnamenti tabellati, alla sospensione o soppressione degli stessi, ed all'istituzione di insegnamenti di altre lingue.

Ora a me incombe l'obbligo di far presente una tale questione sia perché la nomina a titolare del comm. Prof. Beguinot non possa sembrare incompleta, per difetto di un provvedimento che certamente aveva la precedenza, così sul decreto di concorso, come su quello di nomina a titolare, in conseguenza dei risultati del concorso medesimo; sia perché rendasi possibile adottare provvedimenti, nell'interesse del normale andamento degli studi. L'art. 53 del Regolamento, approvato con R.D. 8 settembre 1913, n.1166 stabilisce per quali lingue possano essere rilasciati i diplomi di interpreti, e, per la obbligatorietà, così dello studio della lingua fondamentale, come delle complementari e delle materie coloniali

rimanda al PROSPETTO, che fa seguito al menzionato art.33. Naturalmente nel novero delle lingue, che hanno diritto al rilascio del diploma, non è compreso il Berbero, mentre non è escluso che, alla fine di questo anno accademico possa presentarsi il caso di un alunno che intenda provarsi negli esami di diploma per interprete della lingua anzidetta. In questa eventualità deve essere stabilito, quali lingue complementari e quali materie di sezione coloniale siano da ritenere obbligatorie.

A me sembra che occorra nella specie di un R. Decreto; ma, ad ogni modo, ho stimato necessario esporre la questione alle considerazioni dell'on. Ministro.

Rimarrebbe, da ultimo, da considerare, se la nomina a titolare del prof. Beguinot porti di necessaria conseguenza che l'insegnamento del Berbero debba considerarsi tabellato tra i fondamentali, ma non mi pare possibile nessun dubbio, dinanzi alle testuali disposizioni del R. Decreto 8 settembre 1913, n° 1165; e però rimango in attesa di un cortese cenno di risposta.

Con ogni osservanza
Il Direttore degli Studi

BIBLIOGRAPHIE DE FRANCESCO BEGUINOT
Anna Maria Di Tolla

- 1901, *La cronaca abbreviata d'Abissinia : nuova versione dall'etiopico e commento*, Casa Editrice Italiana, Roma.
- 1909a, "Di alcuni fenomeni di variazione fonetica combinatoria e dissimulazione in amarico", in *Rivista degli Studi Orientali*, Casa Editrice Italiana, Roma, vol. II, 509-534.
- 1909b, "Sul 'Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen' di C. Brockelmann", in *Rivista degli Studi Orientali*, Casa Editrice Italiana, Roma, vol. II, 573-589.
- 1911, "Notizie sul dialetto arabo di Tripoli", in *Rivista d'Africa*, I, 6.
- 1914, *L'area linguistica berbera*, Ministero delle Colonie, Ufficio cartografico, Roma.
- 1915, "Per la toponomastica coloniale", in *L'Africa Italiana. Bollettino trimestrale della Società Africana d'Italia*, Via Duomo 219, Napoli, XXXIV, 70.
- 1916a, "Bollettino di Berbero per gli anni 1912-1915", in *Rivista degli Studi Orientali*, Casa Editrice Italiana, Roma, VII, pp.
- 1916b, "I Berberi", *Inaugurazione dell'anno scolastico 1916-1917, Annuario del R. Istituto Orientale*, Roma.
- 1917-1918, "Il gergo dei Berberi della Tripolitania", in *Annuario del R. Istituto Orientale*, 1917-1918, Napoli, 107-112.
- 1918a, "Discorso per l'inaugurazione dell'anno scolastico 1917-1918", in *Annuario del R. Istituto Orientale*, Napoli.
- 1918b, "Notizie sui Berberi", in *Relazione sulle colonie Italiane presentata al Parlamento da S. E. il Ministro delle Colonie*, Roma.
- 1919-1920, "Bollettino di Berbero per gli anni 1916-1919", in *Rivista degli Studi Orientali*, VII, pp.

- 1920, "Discorso per l'inaugurazione dell'anno scolastico 1919-20 del Regio Istituto Orientale, in *Annuario del R. Istituto Orientale*, Napoli.
- 1921a, "Chi sono i Berberi", in *Oriente Moderno*, I, 4-5, 240-247; 303-311.
- 1921b, "Note sulla popolazione della Cirenaica", in O. Marinelli (a cura di) *La Cirenaica*, Vallardi, Milano, 77-85.
- 1922a, "Gli studi berberi dal 1919 al maggio 1922", in *Rivista degli Studi Orientali*, IX, 382-408.
- 1922b, "Frammenti di psicologia arabo-berbera", in *La terra e la vita*, vol. I.
- 1922-1923, "La letteratura berbera secondo un'opera di H. Basset", in *Oriente Moderno*, II, 437-448; 505-510; 561-570.
- 1924a, "A proposito di una voce libica citata da Erodoto" in *L'Africa Italiana. Bollettino trimestrale della Società Africana d'Italia*, Via Duomo 219, Napoli, X, fasc. V, vol. 3.
- 1924b, "La 'colonizzazione dell'Africa di H. H. Johnston", in *L'Africa Italiana. Bollettino trimestrale della Società Africana d'Italia*, Via Duomo 219, Napoli, X, fasc. V, 209-212.
- 1924c, Beguinot, Francesco, « Sul trattamento delle consonanti *B, V, F* in berbero », in *Rendiconti della Reale Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di Scienze morali, storiche e filologiche*, ser. V, vol. XXXIII, fasc. 7-12, 1-14; 186-199.
- 1925a, "Il recente convegno archeologico tripolitano", in *L'Africa Italiana, Bollettino della Società Africana d'Italia*, Nuova Serie, anno IV, fasc. III, Fratelli Ciolfi, Napoli, 5-7.
- 1925b, "Indice dei nomi propri e delle materie del volume V (1925) - 47", in *Oriente Moderno*, V, pp.
- 1925c, "Saggio di fonetica del berbero Nefûsi di Fassâto", in *Rendiconti della Reale Accademia Nazionale dei Lincei*, 6, I.
- 1926a, "Contributo agli studi sui linguaggi viventi dell'Egitto e del Sudan anglo-egiziano", in *L'opera degli italiani per la conoscenza dell'Egitto e per il suo risorgimento civile ed economico* : scritti di vari autori raccolti e coordinati a cura di Roberto Almagià : parte prima, Provveditorato generale dello Stato (libr.), Roma, 1926.
- 1926b, "Le popolazioni della Tripolitania", in G. Volpi, (ed.) *La Rinascita della Tripolitania*, Mondadori, Milano, 25-40.
- 1926c, "Note sulla popolazione del Gebel Nefûsa", in *L'Africa Italiana. Bollettino della Società Africana d'Italia*, 234-244.

- 1927, "Appunti di epigrafia libica", in *L'Africa Italiana. Bollettino della Società Africana d'Italia*, Nuova Serie, II, 79-81; fasc. III-IV, 127-135.
- 1928a, *La nostra aurora coloniale*, Imperia.
- 1928b, "Sugli 'Ατάραντες ('Atarantes) di Erodoto e sul nome berbero del grande Atlante", in *Memorial Henri Basset. Nouvelles études nord-africaines et orientales*, Institut des Hautes-Études Marocaines, XVII, Geuthner, Paris, I, 29-42.
- 1928-29, "Note di epigrafia libica", in *Annali del R. Istituto Orientale di Napoli*, Sezione Linguistica, vol. I, 15-33.
- 1929, "L'occupazione totale della Libia", in *L'Africa Italiana. Bollettino trimestrale della Società Africana d'Italia*, Via Duomo 219, Napoli, X.
- 1930a, "Il cuore della Libia del Simpson", Estratto dagli *Annali del R. Istituto Orientale di Napoli*, VII, vol. II, 16-23.
- 1930b, "Per gli studi di toponomastica libico-berbera", in *Atti del XI Congresso Geografico Italiano*, vol. III, 3-7, 243-7.
- 1930c, Prolusione di F. Beguinot: *I Berberi*, in *Catalogo delle pubblicazioni edite dal l'amministrazione coloniale*, 33-40.
- 1931a, "Berberistica e manuali di berbero", in *L'Africa Italiana. Bollettino trimestrale della Società Africana d'Italia*, Via Duomo 219, Napoli, X, 35-48.
- 1931b, "Gli studi di linguistica berbera", in *Atti del Primo Congresso di Studi Coloniali*, Firenze, 8-12 aprile 1931, IX, 1-10.
- 1931c (2^a ed. 1942), *Il berbero Nefûsi di Fassâto: grammatica, testi raccolti dalla viva voce, vocabolarietti*, Istituto per L'Oriente, Roma.
- 1931d, "Proposition en vue d'éditer un dictionnaire compare des dialectes de la langue berbère", in *Actes du Congrès de l'Institut International des Langues et des Civilisations Africaines*, J. Peyronnet & Cie Éditeurs, Paris, 1-8.
- 1932, "Gli Ibâditi", in A. Piccioli (a cura di), *Tripolitania scuola d'energia*, Roma, p. 490 et suiv.
- 1933, "I Berberi e le recenti scoperte nel Fezzân", in *Rivista delle Colonie Italiane*; VIII, 308-317; reproduit in *L'Africa Italiana. Bollettino trimestrale della Società Africana d'Italia*, Via Duomo 219, Napoli, X, n. 1-4, 197-208.
- 1933-34, "Relazione preliminare sui lavori della 6^o Missione della Reale Società Geografica Italiana per l'esplorazione scientifica del Fezzân. Studi linguistici-epigrafici", in *Bollettino Geografico del Governo della Tripolitania e della Cirenaica*, Tripoli, 5-6, 105-108.

- 1934a, "A proposito di Arabi e Berberi in Libia", in *L'Africa Italiana. Bollettino trimestrale della Società Africana d'Italia*, Via Duomo 219, Napoli, X, 1-4, 40-43.
- 1934b, "Gli studi di linguistica berbera", in *La Rivista d'Oriente*, II, 145-8.
- 1934c, "Libia. Etnografia antica", in *Enciclopedia italiana di scienze, lettere ed arti*, Vol. XXI, Istituto Giovanni Treccani, Milano, 59-62.
- 1935a, "Le iscrizioni berbere del Sahara", in *La Rivista d'Oriente*, 4, 59-62.
- 1935b, "Studi linguistici nel Fezzân", in *Bollettino della Reale Società Geografica Italiana*, XII, IV, 6/12, 660-665.
- 1936a, *Bianchi mediterranei in zone sahariane*, in *Atti dell'Accademia "Leonardo d Vinci", 1934-1935*, Industrie ed. Meridionali, Napoli.
- 1936b, "Le iscrizioni rupestri in caratteri tiffinagh", in *Atti del Secondo Congresso di Studi Coloniali*, 1-5 Ottobre 1934, Firenze, IV, 104-112.
- 1937a, "I linguaggi", in *Il Sahara Italiano*, R. Società Geografica Italiana, I: *Fezzân e oasi di Gat*, Roma. 493-513.
- 1937b, "Il destino dell'Africa", in *L'Africa Italiana. Bollettino trimestrale della Società Africana d'Italia*, Via Duomo 219, Napoli, X, 1-4.
- 1937c, "Le genti libiche: razze, vita, religione, usi e costumi, lingue e letterature", in *L'Impero coloniale fascista*, Istituto Geografico De Agostini, Novara, 375-400.
- 1937d, "Qualche traccia di cristianità nel berbero sahariano", in *Atti del III Congresso di Studi Coloniali*, Firenze-Roma 12-17, aprile 1937, Firenze, VI, 18-21.
- 1938a, "Di alcune parole dei linguaggi nord-africani derivate del latino", in *Roma*, anno 1938-XVII, fasc. Novembre, Istituto di Studi Romani Editore, Roma, 1-4.
- 1938b, "Il problema linguistico africano", in *Atti del I Congresso Regionale di Studi Coloniali*, Napoli 13-16 Novembre 1938, XVII, 3-10.
- 1938c, "Saggi di iscrizioni rupestri sahariane", in *Atti del XIX Congresso Internazionale degli Orientalisti*, Roma, 23-29 settembre 1935, Reale Accademia dei Lincei, Roma, 116-124.
- 1939a, "Alcune osservazioni sull' 'Erodoto' di St. Gsell", in *Rendiconti della R. Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti della Società Reale di Napoli*, vol. XIX, Arti Grafiche, Napoli, 5-19.

- 1939b, "Roma e i Berberi", in *Roma*, fasc. Ottobre, n. 10, 1-16.
- 1939-1940, "L'unità linguistica semito-camitica", in *Atti dell'VIII Convegno "Volta". Tema: L'Africa*, Roma, 4-11 Ottobre 1938, XVIII, 1-10, Reale Accademia d'Italia. Fondazione Alessandro Volta, Reale Accademia d'Italia, Roma, 139-44.
- 1940a, "Espansione italiana in Africa e Oriente", in *L'Illustrazione Italiana*, LXVII, 22.
- 1940b, "Funzione sociale e politica dei linguaggi indigeni nella vita delle popolazioni africane e suoi riflessi nella colonizzazione", in *Atti dell'VIII Convegno "Volta". Tema: L'Africa*, Roma, 4-11 Ottobre 1938-XVI, Reale Accademia d'Italia. Fondazione Alessandro Volta, Reale Accademia d'Italia, Roma, 1940-XVIII.
- 1941, "L'Islâm nell'Africa del Nord", in *Aspetti e problemi del mondo musulmano*, Conferenze e lettere del Centro Studi per il Vicino Oriente Roma, Reale Accademia Italiana, vol. I, 5-32.
- 1943, "Alcune etimologie e questioni fonetiche magrebine", in *Annali, Istituto Universitario Orientale di Napoli*, Nuova Serie, 2, 1, 277-289.
- 1946, "Discorso tenuto al I Convegno di Studi Coloniali", in *Aspetti dell'azione italiana in Africa*, Centro di studi coloniali, Firenze, 104-107.
- 1947a, "I Berberi tripolitani dal punto di vista politico e sociale", in *Amministrazione fiduciaria dell'Italia in Africa*, Centro di Studi Coloniali, Firenze.
- 1947b, "Libyen (aus dem Ital. übersetzt von G. Weydling)", in *Afrika, Handbuch der angewandten Völkerkunde. Herausgeber H.A. von Bernatzik*, Innsbruck, vol. I, 248-277.
- 1947c, "Recenti studi italiani sulla letteratura popolare cirenaica", in *Oriente Moderno*, aprile-giugno 1947, 117-123.
- 1949, "Di alcune iscrizioni in caratteri latini e in lingua sconosciuta trovate in Tripolitania", in *Rivista degli Studi Orientali*, XXIV, 14-19.
- 1951, "I fattori essenziali della civiltà mediterranea", in *Atti del I Convegno Internazionale di Studi Mediterranei*, Accademia del Mediterraneo, Palermo, 57-60.
- 1953a, "Gli studi sull'epigrafia libica e sulle iscrizioni tuàreg in Italia nell'ultimo quarantennio", in *Libia. Rivista di Studi Libici*, I, gennaio-marzo, Ed. Maggi, Tripoli, 83-90.

1953b, "Elementi di linguistica", in *L'Africa*, Istituto Italiano per l'Africa, Roma, 50-57.

Comptes-rendus

1909, Maria Afan De Rivera Costaguti (Marchesa), *Manuale pratico di lingua somala ad uso dei viaggiatori nella Valle del Giuba*, Casa Editrice Italiana, Roma, 1909, in *Bollettino della Società geografica Italiana*, Serie IV, vol. X, fasc. VII.

1908-1909, G. J. Afevork, *Grammatica della lingua amarica*, Roma, 1905, in *Rivista degli Studi Orientali*, anno II, 247-251.

1908-1909, G. J. Afevork, *Guide du voyageur en Abyssinie*, Roma, 1908, in *Rivista degli Studi Orientali*, anno II, 251.

1910, C. Brockelmann, *Précis de linguistique sémitique*, traduit de l'allemand par W. Marçais et M. Cohen, in *Rivista degli Studi Orientali*, III, 291-295.

1921-1922a, *A handbook of Libya, compiled by the geographical Section of the Naval Intelligence Division, Naval Staff, Admiralty*, London, 1920, in *Oriente Moderno*, I, 702-704.

1921-1922b, É. Laoust, *Cours de berbère marocain. Dialectes du Haut et de l'Anti Atlas*, Paris, in *Oriente Moderno*, I, 440.

1921-1922c, H. Basset, *Le culte des grottes au Maroc*, Alger, 1920, in *Oriente Moderno*, I, 311-314.

1924, A. Fantoli, *Guida della Libia del Touring Club Italiano*, Milano 1923, in *Oriente Moderno*, IV, 782-783.

1926, F. Meriano, *La questione di Giarabub*, Bologna, 1925, in *Rivista Coloniale*, anno XXI.

1925a, G. Stefanini, *I possedimenti italiani in Africa (Libia, Eritrea, Somalia)*, Firenze, 1923, in *Oriente Moderno*, vol. V, 169-170.

1925b, Harry H. Johnston (Sir), *La colonizzazione dell'Africa. Traduzione e aggiornamento del generale Ugo Cavaliere*, Torino, 1925, in *Oriente Moderno*, V, 171-173.

1925c, V. Odinet, *Les Berbères (La Géographie, t. XLI, 1924)*, in *Oriente Moderno*, V, 175-176.

1936, "Osservazioni circa l'articolo del Dott. Naftula Fajner, intitolato "Sull'origine dei Chefsuri", in *Annali del R. Istituto Orientale*, 8, 3, 25-26.

1939, E. Cerulli, *Studi Etiopici, II. La lingua e la storia dei Sidamo, Roma, 1938, III. Il linguaggio dei Giangerò ed alcune lingue sidama dell'Omo (Basketo,*

Ciara, Zaissè), Roma, 1938, in *Africa. Periodico della Società Africana d'Italia*, anno LVII.

1952, A. Basset, *La langue berbère*, Oxford, 1952, in *Oriente Moderno*, XXXII, 106-107.

Voix ou parties de l'Enciclopedia Italiana

‘Abd el-‘Azīz, ‘Abd el-Kader, ‘Abd el-Krīm, ‘Abd el-Wāditi Agādīr, Aghlabiti, Aḥmed esch-Sherīf, Ait, Algeri, Algesiras, Almohadi, Almoravidi, Amenōkal, Augila, Aurās, Awelimmiden, Bacak, Barbareschi (Stati), Barberia, al-Bārūni, Basset H., Basset A., Beduini, Benī Hīlāl, Benī Khazrūn, Benī Midrār, Berberi, Barghawātah, Bugia, Canaria, Ceuta, Cirenaica, Cologhli, Corippo, Costantina, Deren, Destaing E., Douted E., Epigrafia libica, Faidherbe, Fez, Fezzān, Fileni (are dei), Foggara, Gadāmes, Gat, Gerba, Getuli, Ḥammāditi, Ḥammūditi, Ḥamīm al-Muftarī, Hanoteau, Hawwārah, Ibn Tūmart, Idrīsiti, Iefren, Ifrīqiyah, al-Kāhinah, Karkūr, Kelwi, Kuntah, Kusailah, Kutāmah, Lamāyah, Lamṭah, Lamtūnah, Laoust É., Lawātah, Lebu, Libia, Libofenici, Mahdia, Mapalia, Marçais G., Marçais W., Marinidi, Marocco, Marrākesch, Mašmūdah, Masqueray, Māssah, Maṭmāṭah, Mauri, Moḥand u Moḥand, Mūlāy ‘Abd el-‘Azīz, Mūlāy ‘Abd el-Ḥafīz, Mūlāy Ḥasan, Mūsā ibn Nuṣair, Nabeul, an-Nāsir Pascià (Moḥammed), Nefūsah, Qānūn, Qarāqūsh, ar-Raisūlī, Rif, ar-Rōghī, Rustamidi, ash-Shammākhī, Shilhah, Sadrātah, Ṣālīḥ ibn Ṭarīf, Stumme H., Tāhart, Tifnagh, at-Trārzah, Tuāregh, Ulād Bū Seif, Ulād Sleimān, Zanātah, Zenāga, Zoghbah, Zuavi.

Commémorations

1925a, “Eugenio Griffini”, in *Bollettino della Reale Società Geografica Italiana*, fasc. VII-IX, 3-5.

1925b, “Luigi Pintò”, in *L’Africa Italiana. Bollettino trimestrale della Società Africana d’Italia*, Via Duomo 219, Napoli, X; riprodotto nel volume *In memoria di Luigi Pintò*, Roma, 1926, 161-162.

1940, “Commemorazione del socio ordinario Francesco Cimmino”, in *Rendiconti della R. Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti della Società Reale di Napoli*, vol. XX, 5-18.

1947-1948, “Commemorazione di Ezio Levi”, in *Atti dell’Accademia Pontaniana*, Nuova Serie vol. I, 397-409.

Voix de l’Encyclopédie de l’Islam

An-Nafūsa ; ‘Abū Sahl al-Fārisi an-Nafūsī.

Articles dans le quotidiens ou hebdomadaires

Il Giornale d'Italia, La Tribuna Coloniale; L'idea Coloniale, Il Mezzogiorno; Il Giornale, Il Combattente, ecc.

Comptes rendus sur les activités de F. Beguinot

1934a, Gino Cerbella, "La nuova spedizione nel Fezzân diretta da F. Beguinot", in *L'Avvenire di Tripoli*, 11 aprile 1934.

1934b, Gino Cerbella, "Le caratteristiche dei Tuâregh del Sud-Libico", con prefazione di Raffele Corso ed un giudizio di Francesco Beguinot, Ed. Società Africana d'Italia, Napoli, 80, 1934.

1934c, Gino Cerbella, "L'esplorazione del Fezzân. La missione Beguinot e i suoi risultati scientifici", in *L'Avvenire di Tripoli*, 31 maggio 1934.

1934d, Gino Cerbella, "Risultati del viaggio nel Fezzân della missione scientifica Beguinot", in *Il Mattino* di Napoli, 30 maggio 1934.

1936, Gino Cerbella, "L'opera d'un illustre orientalista alla vigilia della nostra impresa libica", in *Il Pioniere*, numero unico, compilato e diretto da G. M. Riviello, ottobre 1936.



Prodotto da

IL TORCOLIERE • *Officine Grafico-Editoriali d'Ateneo*
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'Orientale"
finito di stampare nel mese di Dicembre 2015